

CARTA DIRIGIDA AL DIARIO LAS ÚLTIMAS NOTICIAS

Estimado Sr. Director:

Me dirijo a usted en relación con el artículo publicado en la sección Empleo y Educación, el jueves 22 de diciembre, referente a las profesiones más saturadas del mercado chileno, donde se menciona a la carrera de Traducción e Interpretación como la que tiene mayor sobredemanda. Entendemos que el estudio se basa simplemente en la cantidad de puestos ofrecidos en el sitio Trabajando.com y la cantidad de postulantes a dichos trabajos. Sin embargo, hacer esa unión revela un profundo desconocimiento de la operatividad del mercado de la traducción en Chile y en el mundo.

Es verdad que existen pocos trabajos de planta para los traductores en Chile, pero eso no significa que haya poca demanda por nuestros servicios. Los traductores e intérpretes en nuestro país trabajamos con las grandes empresas mundiales, somos un apoyo a la minería, a las exportaciones y a la economía general. No obstante, la realidad que no reflejan las estadísticas de sitios como el citado, que se orientan más bien hacia los empleos dependientes tradicionales, es que mayoritariamente somos microempresarios que trabajamos solos o en pequeños grupos, muchas veces desde nuestros hogares, conectados gracias a la magia de Internet con nuestros clientes en los más diversos puntos del planeta, y por supuesto en Chile. De ahí que no es de extrañar que no se encuentren muchos ofrecimientos de empleo fijo en los foros señalados.

Apelamos a que su diario, antes de realizar aseveraciones tan tajantes sobre nuestra profesión, se esmere por conocerla. El Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile A.G. –COTICH, siempre está dispuesto a dar información sobre nuestro quehacer, el cual tiene la curiosa cualidad de que mientras más invisible sea el profesional, más respetado será."

Atentamente,



María Eugenia Poblete P.
Presidenta
Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile-COTICH

Santiago, 22 de diciembre de 2016